

Bidrag til Årsrapport 1993 for Center for Sprogteknologi

Center for Sprogteknologi blev oprettet i januar 1991. Centeret blev ikke oprettet på bar mark, men med udgangspunkt i Eurotra-gruppen, der i en halv snes år havde arbejdet med maskinoversættelse under EF's Eurotra-program med Københavns Universitet som hjemsted. Man fandt i Undervisningsministeriets Forskningsdirektorat, at den ekspertise, der var opbygget i gruppen, ikke burde tabes ved Eurotra-programmets ophør med udgangen af 1992. Center for Sprogteknologi blev derfor oprettet for en femårs periode med et første vurderingspunkt efter to år. Centerets formål var at:

- udvikle maskinoversættelse som kommerciel teknologi;
- gradvist udvide sin ekspertise til anden sprogteknologi;
- samarbejde med andre forskningsmiljøer og private virksomheder;
- nå en årsomsætning på 6 Mio. kr. inklusive basisbevillingen på 3 Mio. kr. efter 2 år og en årsomsætning på 10-12 Mio. kr. efter 5 år.

En videre baggrund for Centerets oprettelse var konstateringen af, at sprogteknologien har nået et kommercielt stade, hvor dens produkter hastigt vinder indpas i virksomhederne og i den private computer. Den forskning, der skal tilvejebringe den nødvendige viden, er ved at blive om ikke 'big science', så 'medium science', og kræver større enheder for at udvikle, samle og udnytte resultaterne. Endelig ligger der en vigtig opgave i at sikre dansk deltagelse i udviklingen af sprogteknologiske produkter for det danske sprog.

Center for Sprogteknologi passerede sit første vurderingspunkt med glans. Siden har Centeret, i december 1993, afleveret et større system til maskinoversættelse af patenttekster - til tiden, efter specifikationen og inden for budgettet. På forskningssiden ligger en portefølje af nationale og internationale kontrakter, der bidrager til at udvide Centerets sprogteknologiske kompetence. Baggrunden er således i orden for, at Bestyrelse og Center i det kommende år kan arbejde på tre hovedopgaver, nemlig en konsolidering af Centerets kommercielle aktiviteter, kvalitetssikring af forskning og produkter, og gennemførelse af den ved Centerets oprettelse fastsatte internationale evaluering.

Niels Ole Bernsen
Professor, dr.phil.
Formand for Bestyrelsen